

Interlinéaire grec-français
1 Jean 5 : 6-13

⁶ Celui-ci est le étant-venu par eau et sang; Jésus Christ non en l' eau
⁶ Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι
seulement, mais en l' eau et en le sang; et l' Esprit est le témoignant,
μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν,
que l' Esprit est la vérité. ⁷ Car trois sont les témoins: ⁸ l' Esprit,
ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια. ⁷ ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, ⁸ τὸ πνεῦμα
et l' eau et le sang, et les trois pour l' un sont. ⁹ Si le témoignage des
καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν. ⁹ εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν
humains nous-recevons, le témoignage du Dieu meilleur est; car ceci est
ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν, ὅτι αὕτη ἐστίν
le témoignage du Dieu que il-a-témoigné sur le Fils son. ¹⁰ Le croyant
ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. ¹⁰ ὁ πιστεύων
dans le Fils du Dieu a le témoignage en lui-même; le ne croyant le Dieu
εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ
menteur a-fait le, car ne a-cru dans le témoignage que a-témoigné
ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν
le Dieu sur le Fils son. ¹¹ Et ceci est le témoignage, que vie éternelle donna,
ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. ¹¹ καὶ αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν
le Dieu à-nous et ceci la vie en le Fils son est. ¹² Le ayant le Fils a la vie;
ὁ θεὸς ἡμῖν, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν. ¹² ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν·
le n' ayant le Fils du Dieu la vie n' a. ¹³ Ces-choses écrivis à-vous, que vous-
sachiez
ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει. ¹³ Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε
que vie vous-avez éternelle, les croyants dans le nom du Fils du Dieu.
ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.